



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1741
1 December 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1741-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в понедельник, 27 февраля 2006 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н де ГУТТ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9
КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Девятый-тринадцатый периодические доклады Сальвадора

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комн. Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9
КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Девятый-тринадцатый периодические доклады Сальвадора (CERD/C/471/Add.1;
HRI/CORE/1/Add.34/Rev.2)

1. По приглашению Председателя члены делегации Сальвадора занимают места за столом Комитета.
2. Г-н МЕЛЕНДЕС (Сальвадор), представляя объединенные девятый-тринадцатый доклады Сальвадора (CERD/C/471/Add.1), говорит, что этот документ был подготовлен межведомственной группой, состоящей из сотрудников всех соответствующих министерств. Управление Прокурора по защите прав человека отклонило приглашение Подкомитета к составлению доклада, опасаясь, что его участие в этой работе могло бы поставить под сомнение его независимость в качестве контрольного механизма.
3. В отличие от других стран Латинской Америки культурные характеристики, выделяющие коренное население Сальвадора, уже неразличимы. В стране сложилось общество с однородным смешанным составом населения, в котором остались живы традиции, легенды, обычаи и ремесла; это подтверждается исследованием, законченным в 2001 году (доклад, пункт 156), "Жизнь коренных народов Сальвадора". В Сальвадоре нет меньшинств африканского происхождения.
4. Права этнических и языковых меньшинств закреплены в Конституции. Ее статья 3 предусматривает равенство перед законом и пользование каждым человеком своими гражданскими правами независимо от национальности, расы, пола и религии. Статья 62, пункт 2, гласит, что языки, на которых говорит коренное население Сальвадора, составляют часть культурного наследия страны и должны сохраняться, распространяться и уважаться как таковые. Статья 63 подтверждает важность художественного, исторического и археологического наследия страны и гарантирует его защиту.
5. Принятие конституционных норм, запрещающих дискриминацию, - один из признаков прогресса в законодательной сфере. Статьей 58 Конституции предусматривается, что ни одно учебное заведение не вправе отказать в приеме по расовым мотивам. В статье 292 содержатся нормы об актах расовой дискриминации со стороны должностных лиц, о чем подробнее говорится в пункте 21 доклада. Запрещена

расовая дискриминация при приеме в высшие учебные заведения, любые нарушения этого запрета караются законом. В статье 246 Уголовного кодекса дискриминация в сфере занятости квалифицируется как уголовное преступление; полный текст этой статьи содержится в пункте 18 этого доклада. Закон об определении статуса беженца предоставляет право на убежище любым лицам, которые в силу расовой или этнической принадлежности имеют достаточные основания опасаться преследований.

6. Министерством образования организуются учебные программы по формированию ценностей, цели которых подробно описаны в пункте 190 доклада. В этой связи министерство выпустило "Книгу ценностей" - сборник всех ранее опубликованных материалов на такие темы, как солидарность, терпимость, равенство, свобода, уважение, ответственность, справедливость и мир.

7. В 2004 году в опросный лист многоцелевого обследования домохозяйств был добавлен следующий вопрос: "Относите ли вы себя по своему происхождению, обычаям и/или традициям к коренному населению?"

8. В 1995 году в Национальном совете по культуре и искусству была создана группа по делам коренных народов. Ей поручено содействовать признанию прав коренных народов; она оказывает помощь коренным народам и их организациям, а также содействует развитию и распространению их культуры. Коренное население может напрямую обращаться к ней со своими вопросами. Группа провела ряд мероприятий национального и международного значения, призванных повысить вес коренных народов. В задачи этой группы входит налаживание сотрудничества между коренными общинами и организациями коренных народов, правительством, НПО, международными организациями и специалистами, принимающими участие в решении проблем коренного населения.

9. В 2001 году был создан Межведомственный технический комитет, состоящий из представителей ряда министерств и групп коренных жителей. Первым его начинанием стала подготовка исследования "Жизнь коренных народов Сальвадора". Министерство образования, Национальный совет по делам культуры и искусства, министерство сельского хозяйства и животноводства и Всемирный банк провели совместное исследование с участием коренного населения для получения представления о различных аспектах его жизни. Подробнее об этом исследовании говорится в пункте 156 доклада.

10. В период 1992-2002 годов в Сальвадоре прошел ряд рабочих встреч по вопросам коренных народов, в том числе форум по правам коренных народов, пять этнолингвистических конгрессов, два симпозиума по вопросам коренных народов, форум по вопросам коренных народов и биологического разнообразия, а также встреча женщин коренных народностей.

11. Что касается культурных прав коренных народов, то приоритетом правительства является сохранение и распространение языка науатль. Национальный совет по культуре и искусству реализовал экспериментальный проект, в результате которого были выпущены учебники на языке науатль; язык науатль преподается в 16 школах базового образования; в департаментах, в которых до сих пор говорят на языке науатль, дети учат этот язык в рамках проекта "Возрождение языка науатль". Был опубликован ряд книг писателей - представителей коренных народов, а Декларация прав человека была переведена на науатль пипиль. В 2000 году в сотрудничестве с Сальвадорским национальным координационным советом по вопросам коренного населения был проведен второй День земли, окружающей среды и культуры коренных народов Центральной Америки. Национальный совет по культуре и искусству проводит работу с женщинами - представителями коренных народов по таким вопросам, как роль помощи в деле национального развития; он также стимулирует обмен опытом между женщинами - лидерами коренного населения.

12. В 2000 и 2001 году группа по делам коренных народов провела 14 национальных рабочих совещаний по вопросам межкультурного образования и профилактики заболеваемости. Было проведено исследование состояния здоровья и условий жизни коренного населения Сальвадора, с деталями которого можно ознакомиться в пункте 165 доклада. В культурных центрах в общинах, где велика доля коренного населения, проводились акции, направленные на пропаганду традиционной медицины. В нескольких муниципалитетах с многочисленным коренным населением были приняты меры по совершенствованию здравоохранения и улучшению питания и регистрации рождений.

13. Были предприняты усилия по включению программ образования коренного населения в общенациональную систему образования. В рамках Национального плана образования на период до 2021 года были сданы специальные программы развития терпимости и межкультурных отношений в школах.

14. Для поощрения прав других уязвимых групп приняты такие законодательные меры, как создание в 1993 году национального совета по оказанию комплексной помощи лицам с инвалидностями и принятие в 2003 году закона о равных возможностях. В настоящее время обновляется план действий по претворению в жизнь закона об инвалидах. Этот план предусматривает создание удобной для них системы общественного транспорта;

облегченный доступ к общественным зданиям; специальные номерные знаки на автомашинах и водительские права; обучение около 500 человек сальвадорскому языку глухонемых.

15. В 2001 году был принят закон о профилактике вируса иммунодефицита человека и борьбе с ним с целью профилактики ВИЧ-инфекции и борьбе с ней, а также контроля и регулирования процесса лечения, установления обязанностей для носителей вируса, выработки национальной политики в области комплексного лечения и защиты прав ВИЧ/СПИД-инфицированных. С 2001 года каждый носитель вируса имеет доступ к антиретровирусной терапии и для оказания помощи ВИЧ/СПИД-инфицированных были созданы многопрофильные группы. В ноябре 2005 года в Сальвадоре прошел третий Форум региона Латинской Америки и Карибского бассейна по проблемам ВИЧ/СПИДа/БПП, четвертый Центральноамериканский конгресс по БПП/ВИЧ/СПИДу, четвертая Центральноамериканская встреча по проблемам ВИЧ/СПИД-инфицированным и первая Центральноамериканская встреча президентов по проблемам ВИЧ/СПИДа.

16. Меры, принятые для защиты прав трудящихся-мигрантов предусматривают присоединение в 2004 году к Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей; создание в министерстве иностранных дел главного управления, ответственного за развитие и координацию государственной политики в отношении сальвадорских граждан за границей; создание в министерстве иностранных дел подразделения, ответственного, в числе прочего, за защиту прав сальвадорских граждан за границей и ограждение их интересов. Были заключены соглашения с Гватемалой и Мексикой о безопасных, организованных и достойных процедурах репатриации сальвадорских мигрантов и защите жертв торговли людьми. Планы действий по применению на практике этих соглашений находятся в стадии разработки.

17. В школах были проведены кампании по привлечению внимания студентов к опасности недокументированной миграции, и в пяти самых крупных учебных заведениях Сальвадора были распространены соответствующие учебные материалы. Государственные учреждения, международные организации и гражданское общество также усилили свое сотрудничество, направленное на создание всесторонней стратегии разъяснения опасности нелегальной миграции и незаконного ввоза людей, а также определение путей обеспечения защиты прав мигрантов. Для сотрудников сальвадорской дипломатической службы и их гватемальских коллег подготовлены плакаты и листовки о незаконном ввозе людей. В 2005 году на границе Сальвадора с Гватемалой был создан приемный центр для мигрантов, высланных из Мексики; особое значение придавалось защите уязвимых групп мигрантов, например детей. Кроме того, были приняты меры по упорядочению статуса никарагуанских и гватемальских мигрантов.

18. Должны быть предприняты дополнительные меры по повышению осведомленности, наращиванию потенциала учреждений и поощрению преподавания коренной культуры, введению, среди прочего, учебной программы по коренным народам и подготовке учителей и учебных материалов с учетом специфики культуры коренных народов. Национальный совет по культуре и искусству планирует включить вопросы коренных народов в тематику национальных консультаций по вопросам культуры, направленные на формирование соответствующей государственной политики. Необходимо продолжить усилия по сохранению и развитию самобытности коренных народов и учитывать точку зрения коренных народов в деятельности ключевых министерств. Необходимо также контролировать соблюдение рекомендаций, представленных в исследовании "Жизнь коренных народов".

19. Несмотря на то, что ограниченные ресурсы, структурные проблемы, природные катастрофы, контрабанда наркотиков и уменьшение помощи в целях развития сдерживают реализацию антидискриминационных программ, правительство активно работает, стремясь найти альтернативные источники финансирования для соблюдения своих международных обязательств. Сальвадор также участвовал в подготовке проекта Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренного населения.

20. Г-жа ДАХ, Докладчик по стране, выражает удовлетворение возобновлением диалога между Комитетом и Сальвадором после десятилетнего перерыва, во время которого страна прилагала усилия к достижению мира после гражданской войны, длившейся с 1980 по 1992 год. Хотя она приветствует обновленный базовый документ по Сальвадору (HRI/CORE/1/Add.34/Rev.2), описание этнического состава населения страны не стало более подробным, чем десять лет назад. В нем утверждается, что население страны отчасти однородно с преобладанием метисов. Более того, в периодическом докладе Сальвадора указано, что в составе населения страны не имеется групп с иными расовыми характеристиками, а следовательно в ней не существует и расовой дискриминации. В докладе также утверждается, что в стране не имеется негритянского населения.

21. Доклад объясняет эту ситуацию географическим положением Сальвадора, а именно его небольшой площадью, что способствовало смешению рас. При этом в докладе не упоминаются последствия колонизации, массовые убийства 1932 года, массовые убийства 1983 года в Лас-Хойяс и "эскадроны смерти" во время гражданской войны, что вместе взятое привело к серьезному уменьшению коренного населения. В докладе не содержится статистики, характеризующей численность или социоэкономическое распределение коренного населения, несмотря на то, что в одном из исследований Всемирного банка коренное население оценивалось в 12% от всего населения. И при том, что доклад характеризует население как однородное, далее в нем говорится об организациях

коренного населения, образовании детей коренного населения, группе по делам коренных народов и организации Дня прав коренных народов в 1999 году. Необходимо разрешить это противоречие, тем более что в своих заключительных замечаниях по третьему-восьмому периодическим докладам (A/50/18) Комитет указал, что он не может принять то утверждение, что, поскольку коренное население не отличается по физическим признакам от населения в целом и его численность незначительна, в Сальвадоре не существует расовой дискриминации.

22. Из пунктов 14-16 доклада следует, что государство-участник ограничивает сферу своих обязанностей по Конвенции областями трудоустройства, образования и здравоохранения. Аналогичным образом, оно внесло поправки в свой Уголовный кодекс, включив в него преступления апартеида, но не приняло во внимание расовую дискриминацию. Более того, не похоже, что коренное население считается уязвимой группой и ему оказывается необходимая поддержка, несмотря на то, что в нескольких исследованиях была отмечена исключительная сложность их положения, что вызвано их крайней нищетой.

23. Выступающая приветствовала усилия правительства по восстановлению мира путем принятия в 1990 году Соглашения о правах человека, подписания в 1992 году Мирных соглашений и создания Комиссии по установлению истины. Она настоятельно призывает правительство предоставить компенсацию семьям жертв, например жертв расправы в Лас Хойясе, несмотря на то, что их убийцы получили амнистию. В докладе не содержится детальной статистической информации об экономических, социальных и культурных правах коренного населения. Следовательно, предыдущее заключительное замечание Комитета - о том, что законодательство страны не было изменено так, чтобы оно охватывало коренное население, равно как и не были приняты конституционные законы, необходимые для признания их особых прав, - остается в силе. Пользование коренным населением своими правами наравне с остальной частью населения Сальвадора в соответствии с принципом равенства и недискриминации затрудняется его тяжелой экономической ситуацией. Таким образом, их доступ к правосудию ограничен удаленностью их общин и связанными с этим непомерными затратами. Она просит предоставить информацию о представленности коренного населения в руководящих органах, особенно в области отправления правосудия и в правоохранительных органах.

24. Что касается права на труд, то коренное население и трудящиеся-мигранты находятся в неравном положении в плане возможностей трудоустройства, уровня оплаты труда и условий работы, и, помимо всего прочего, явно прослеживается дискриминация женщин. Она просит предоставить информацию о проценте безработных. Несмотря на ратификацию Сальвадором Международной конвенции о трудящихся-мигрантах, среди

них, как и среди коренного населения, ниже всего показатели школьного охвата и грамотности. Ориентация образовательной системы только на испанский язык и одну культуру приводит к усилению маргинализации этих групп. В следующем периодическом докладе Сальвадора выступающий надеется получить информацию о прогрессе, достигнутом в преподавании коренных языков в неформальном секторе образования.

25. Она хочет узнать о том, какие были предприняты или предусматриваются меры по преодолению двойной дискриминации, которой подвергаются девочки и женщины из числа коренного населения. Какой прогресс был достигнут в результате усилий по повышению уровня знаний о культуре коренного населения? Она полагает, что эти усилия должны быть направлены на изображение коренной культуры как полной жизни и скрытой для сегодняшнего дня, а не как музейного достояния.

26. Что касается вопроса землевладения, она выражает беспокойство о том, что статья 105 Конституции больше направлена на соблюдение коммерческих интересов, чем на заботу об интересах граждан. Она спрашивает, были ли проведены консультации с коренным населением при предоставлении концессий на добычу полезных ископаемых на их земле. Беспокойство вызывает то, что многие семьи коренного населения не могут даже сами прокормить себя, поскольку их земельные участки очень малы. У коренных народов отсутствуют средства для самовыражения и гражданского участия, а следовательно и возможность улучшить жизнь в своих общинах или действовать в качестве полноправных сальвадорских граждан.

27. Делегации следует предоставить информацию о количестве трудящихся-мигрантов, живущих в Сальвадоре, и их странах происхождения, а также о количестве сальвадорских мигрантов, живущих за пределами страны, особенно о тех, кто эмигрировал в Соединенные Штаты Америки. Она спрашивает, могут ли трудящиеся-мигранты из других стран Центральной Америки подать на сальвадорское гражданство, и просит пояснить соглашение между Сальвадором и Никарагуа в отношении мигрантов.

28. Необходимо уделять больше внимания распространению информации о Конвенции в Сальвадоре. Нужно включить вопросы расовой дискриминации в учебный план привития ценностей. Она спрашивает, почему Управление Прокурора по защите прав человека не участвовало в подготовке проекта настоящего периодического доклада, и просит привести примеры дел, которыми занималось это Управление.

29. Г-н БОЙД говорит, что хочет вновь заявить о глубокой озабоченности Комитета, выраженной им в предыдущих заключительных замечаниях, недостаточностью усилий властей по сбору информации, относящейся к ситуации с коренными, этническими и

другими меньшинствами, особенно в тех случаях, когда, по-видимому, имеются четкие доказательства того, что коренные меньшинства живут в условиях экстремальной экономической маргинализации. Эта озабоченность до сих пор актуальна, учитывая тот факт, что примерно 12% населения Сальвадора считаются коренными жителями и 99% этого населения живет в бедности или нищете. В своих заключительных замечаниях Комитет рекомендовал систематически собирать и анализировать достоверную количественную и качественную информацию для того, чтобы определить, достигнут ли прогресс в устранении расовой дискриминации, и тщательно следить за ситуацией маргинализированных лиц и групп. В данном докладе эти четкие рекомендации по существу не были учтены. Более того, отрицание существования каких-либо групп с различимыми расовыми характеристиками, а также негров среди населения Сальвадора или вообще любой расовой дискриминации в Сальвадоре, по-видимому, представляет собой решение игнорировать эти группы. В докладе также указано, что не существует специального законодательства, предусматривающего признание коренного населения.

30. Комитету никогда не встречалось государство-участник, в котором не было бы случаев расовой дискриминации, и поэтому отвергает любые претензии об отсутствии такой дискриминации. Кроме того, в докладах НПО упоминается дискриминация населения африканского происхождения. Он просит предоставить объяснения по поводу явного нежелания признать в докладе расовые и этнические различия в Сальвадоре и продолжающуюся в результате этого маргинализацию расовых меньшинств и коренного населения. Это противоречие тем более озадачивает, что доклад содержит информацию о мерах по защите прав коренного населения. Делегации следует предоставить дополнительную информацию о мерах по расширению пользования основными правами и защитой согласно Конвенции.

31. Г-н ПИЛЛАИ спрашивает, можно ли понять то утверждение, содержащееся в основном документе государства-участника, что его политическая система является плюралистической в том смысле, что и все сальвадорское общество является плюралистическим, а существующие политические партии представляют такое общество.

32. Он просит предоставить дополнительные демографические данные, особенно о коренном населении. Комитет сожалеет о том, что не была получена информация об усилиях, направленных на сохранение коренной культуры и языков, обещанная делегацией во время рассмотрения предыдущего доклада в 1995 году. В частности, в свете того, что Сальвадор не выполнил рекомендаций Межамериканской комиссии по правам человека в отношении происшествия в Лас-Хойясе, было бы желательно получить дополнительную информацию об усилиях по защите прав коренных народов. Несмотря на очевидное противоречие между отрицанием государством-участником факта

существования коренного населения на его территории и его усилиями улучшить жизнь коренного населения, представляется, что, тем не менее, подход правительства к коренным общинам улучшился.

33. Было бы полезно получить дополнительную информацию о нынешнем состоянии разработки анкеты для переписи населения 2006-2007 годов и о круглых столах по ее составлению.

34. Поскольку в докладе описано несколько специальных мер, предпринятых для улучшения ситуации коренных народов, выступающий не понимает отрицания в пункте 34 необходимости таких мер по отношению к разным расовым группам. Он просит предоставить дезагрегированную информацию о степени осуществления прав, закрепленных в статье 5 Конвенции, разными группами населения.

35. Он спрашивает, какой язык употребляется в судах. Как люди, не говорящие на этом языке, получают доступ к суду? Существует ли система помощи для неимущих, благодаря которой те могли бы обращаться в суд?

36. Необходимы дополнительные сведения о размере земельных владений и системе землевладения. Страдают ли какие-либо группы и общины от отсутствия земли? Из-за дороговизны земли и других средств производства, по имеющимся данным, коренное население живет в крайней бедности. Правда ли, что 76% коренного населения не владеет земельными участками?

37. Многие НПО, коренные общины и латиноамериканские и карибские епископы выразили озабоченность по поводу подписания Сальвадором Центральноамериканского соглашения о свободной торговле с Соединенными Штатами Америки. Они утверждают, что в этом соглашении недостаточно внимания уделялось правам человека, особенно правам коренного населения. Какие меры предприняло правительство для защиты прав коренного населения в соответствии с этим соглашением?

38. Г-н СИСИЛИАНОС отмечает, что неустранимое противоречие между отрицанием государством-участником существования коренного населения и мерами, принятыми правительством в поддержку их прав, бросается в глаза во вступительном сообщении делегации по докладу. Непонятно, почему массовое убийство 1932 года все еще используются как объяснение трудноразличимости коренных общин. Правительство должно признать ответственность государства в данном случае. Делегация должна

подтвердить, всегда ли предвыборная кампания начинается в Исалько, в месте этой массовой расправы. Ей также следует указать точные причины символических и практических препятствий для ратификации Конвенции № 169 МОТ.

39. Комитет будет приветствовать дополнительную информацию о применении на практике антидискриминационного законодательства. Хотя в докладе и содержится подробный анализ этого законодательства, в нем почти нет информации о судебных делах, рассмотренных судами страны.

40. Он приветствует ратификацию государством-участником Международной конвенции о трудящихся-мигрантах. Было бы полезно также получить более подробную информацию о правах детей нелегальных иммигрантов из Гондураса и Никарагуа на школьное образование и о правах этих иммигрантов в целом.

41. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС просит предоставить обновленную информацию о случаях расовой дискриминации, кроме трех случаев с проблемами трудоустройства и одного случая применения процедуры ампаро, упомянутых в докладе.

42. Хотя статья 292 Уголовного кодекса запрещает акты, способствующие или подстрекающие к расовой дискриминации, это положение не полностью соответствует статье 4, пункт а), Конвенции. Аналогичным образом, хотя в докладе и утверждается, что никакие организованные или связанные с распространением пропаганды действия не способствуют и не подстрекают к расовой дискриминации в государстве-участнике, согласно пункту b) статьи 4 Конвенции такие действия должны объявляться вне закона. Государство-участник должно внести поправки в ныне действующее законодательство в соответствии со статьей 4.

43. Государство-участник должно провести курсы обучения по правам человека, в особенности по правам, предусмотренным в Конвенции, для всех сотрудников полиции. Оно также должно внести ясность в вопрос, имеют ли право натурализованные граждане Сальвадора участвовать в выборах и в референдумах.

44. Было бы полезно узнать, защищает ли Конституция право коренного населения на сохранение их обычаев, языков и традиций. Сколько человек говорят только на языке наuatль и сколько человек говорят на наuatль и испанском? Делегация также должна представить данные о посещаемости 16 общеобразовательных школ, в которых преподается наuatль и о результатах обучения в этих школах. Полезно получить

дополнительные сведения о результатах усилий по созданию рабочих мест для коренных народов в областях образования, здравоохранения, прав человека и окружающей среды, предпринятых группой по делам коренных народов.

45. Г-н АВТОНОМОВ спрашивает, было ли существующее антидискриминационное законодательство применено на практике. Если да, то почему было возбуждено так мало судебных дел?

46. Государству-докладчику следует объяснить свое утверждение, что коренное население трудно распознаваемо, в то время как эти люди предпринимают очевидные усилия по организации своих общин и защите своих прав. Полезно узнать, ведется ли сбор официальной статистики о демографическом составе населения, особенно его этническом происхождении. В противном случае, как может государство достоверно оценить ситуацию коренного населения и его какую-либо потенциальную дискриминацию?

47. Трудно понять, почему правительство не ратифицировало Конвенцию МОТ № 169. Планирует ли оно ратифицировать Конвенцию ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования? Поскольку оно ратифицировало Сан-Сальвадорский протокол, выступающий не понимает, почему оно не ратифицировало Американскую конвенцию о правах человека в области экономических, социальных и культурных прав. Полезно узнать, ратифицировало ли государство-участник какие-либо другие правовые акты Межамериканской комиссии по правам человека.

48. Г-н АМИР отмечает, что, хотя права коренного населения еще не защищены законодательством государства-участника, из доклада можно понять, что происходит культурный сдвиг к взаимному уважению между народами и к правам друг друга.

49. Делегации следует ответить на то утверждение МОТ, что дети, принадлежащие к коренному населению, не имеют равных прав на образование и что в сельских районах трудящиеся из числа коренного населения получают меньше, чем остальные, за одинаковую работу. Непонятно, почему государство-участник ратифицировало Конвенцию МОТ № 107 о коренном и племенном населении, в то время как в своем законодательстве оно не признает существования коренного населения.

50. Выступающий просит предоставить дополнительную информацию об охране прав лиц с физическими и умственными инвалидностями, а также прокомментировать, считаются ли женщины уязвимыми лицами, как явствует из пункта 141 доклада. Ему

также любопытно узнать, почему представителям коренного населения не разрешается носить их традиционную одежду.

51. Выразившееся желание перемен дает все признаки того, что страна скоро сможет провозгласить о полном признании своего коренного населения.

52. Г-н КАЛИ ЦАЙ ссылается на обязательства Сальвадора принимать трудящихся-мигрантов по условиям Международной конвенции о трудящихся-мигрантах и просит делегацию прокомментировать доклады неправительственных организаций о дискриминации детей трудящихся-мигрантов, посещающих государственные школы.

53. Переходя к вопросу о правах коренного населения, он отмечает, что в докладе идет речь только о культурных правах. Вследствие этого он интересуется, имеют ли они также экономические, социальные и политические права.

54. Что касается возрождения древних языков, он спрашивает, преподается ли язык науатль с целью его сохранения в качестве исторического языка или же существует намерение сделать его официальным языком для каждодневного использования и общения. Высоко оценив усилия, предпринимаемые в настоящее время для того, чтобы сделать проблематику коренного населения одной из центральных тем национальной системы образования, выступающий просит делегацию определить понятие "межкультурное образование", упомянутое в пункте 159 доклада, и объяснить, что правительство имеет в виду под культурной интеграцией коренного населения.

55. Хотя инициатива, предпринятая Национальным советом по культуре и искусству в организации семинаров по празднованию Дня прав коренных народов в 1999 году и достойна похвалы, он не может понять, почему Сальвадор не ратифицировал Конвенцию № 169 МОТ, которая обсуждалась по этому случаю.

56. Г-н ЮТСИС говорит, что Комитет придает большое значение диалогу с государствами, представляющими доклады, поскольку тот способствует применению положений Конвенции на практике. Он ссылается на свой профессиональный опыт работы в Сальвадоре, с его коренным населением и неправительственными организациями и говорит, что, ознакомившись с периодическим докладом, представленным правительством, и докладом НПО о положении в Сальвадоре, ему хочется закрыть глаза на утверждение о том, что в Сальвадоре не существует коренных общин. Подробное рассмотрение в пунктах 149-168 доклада защиты коренного населения свидетельствует о его фактическом признании, даже если еще существует проблема применения на практике некоторых аспектов Конвенции.

57. Он пользуется возможностью процитировать другие пункты доклада, подразумевающие признание коренных общин и описывающие меры, принятые по их защите и представительству в разных государственных органах. Он предлагает в следующем докладе предоставить доступные материалы и данные в понятном виде для как можно более точного описания ситуации.

58. Г-н КЬЕРУМ спрашивает, проводились ли консультации с сообществом НПО при подготовке доклада, представленного правительством. В любом случае он пользуется возможностью выразить признательность НПО за их замечательный и высокопрофессиональный параллельный доклад.

59. Он отмечает, что в докладе государства-участника отсутствует ссылка на достойную похвалы работу Прокурора по защите прав человека в отношении расовой дискриминации в Сальвадоре, и надеется, что делегация воспользуется информацией об этих официальных действиях в своих устных ответах.

60. Согласно пункту 162 доклада НПО в 2005 году Прокурор по защите прав человека планировал расследовать сообщения о ненадлежащем обращении с трудящимися-мигрантами. Выступающий спрашивает, было ли на самом деле проведено такое расследование и каковы его результаты.

61. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЪ говорит, что упоминание биологического разнообразия и сведений о коренном населении в сообщении по докладу подчеркивает недоразумение, связанное с признанием различий. Представляется, что на "отличающихся" стоит клеймо и различия между людьми не рассматриваются как положительные признаки. Она призывает делегацию подумать о том, как в будущем преподнести информацию в таком виде, чтобы Комитету была более понятна ценность различий в глазах сальвадорского общества.

62. Ей также было бы интересно получить дополнительную информацию о применении на практике законодательства по вопросам труда и трудоустройства, а также о специальных мерах по предоставлению доступа к рынку труда представителям уязвимых групп. Без дезаггегированных данных государству-участнику будет трудно дать оценку достижениям в этом направлении.

63. Г-н ТОРНБЕРРИ спрашивает, совместима ли поддержка Сальвадором подготовки проекта декларации о правах коренного населения с его внутренней политикой и следует ли понимать, что право на самоопределение, предусмотренное в этом проекте, принадлежит и коренному населению Сальвадора.

64. Его также интересует, как периоды массовых убийств и конфликтов были отражены в школьных учебниках и учебном плане по истории, и он спрашивает, какова официальная интерпретация этих событий.

65. Не существует несовместимости между соблюдением положения о равенстве перед законом и дифференцированным обращении в случае необходимости. Наоборот, неспособность признавать различия может привести к неравному обращению. Поэтому он интересуется, была ли концепция равенства апробирована в юриспруденции путем, например, дачи толкования понятиям равенства и недискриминации.

66. МОТ настоятельно призвала государства ратифицировать Конвенцию № 169, которая заменила Конвенцию № 107, участником которой являлся Сальвадор. Учитывая то, что даже Конвенция № 107 требует разработать скоординированную и систематическую политику по вопросам коренных народов в соответствии с самыми актуальными современными стандартами в этой области и независимо от оговорок о содержании такой политики, отсутствие такой политики ничем не оправдано.

67. Г-н ТАН Чэнюань отмечает прогресс Сальвадора в признании коренного населения и считает, что в докладе четко описаны специальные меры по улучшению его ситуации. Существуют некоторые противоречия по поводу признания коренного населения, но он считает, что невозможно проводить на практике политику и в то же время игнорировать факты. Так как было установлено, что 89% населения Сальвадора имеет смешанные расовые наследственные признаки, из этого четко следует, что оставшаяся часть является коренным населением.

68. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС считает, что, учитывая очевидную несовместимость во взглядах на признание коренного населения, правительству Сальвадора следует провести следующую перепись населения на основе самоидентификации для разрешения этого вопроса и, таким образом, жители сами должны решить, по какому признаку, расовому или этническому, они должны быть классифицированы.

69. Он спрашивает, понесло ли коренное население Сальвадора самые большие свои потери во время гражданской войны.

70. Г-н МЕЛЕНДЕС (Сальвадор) благодарит членов Комитета за интересные замечания и вопросы. Он желал бы предоставить обстоятельные ответы после консультации с другими членами его делегации.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.